

權利告知書

GIẤY THÔNG BÁO QUYỀN LỢI

你因為涉嫌_____罪名，必須接受偵訊，在接受訊問時，可以行使下列權利：

Vì bạn bị tình nghi có hành vi phạm pháp_____do đó bạn phải bị thẩm vấn. Trong khi bị thẩm vấn, bạn có quyền chọn một trong các điều khoản dưới đây :

1. 可以保持緘默，不需要違背自己的意思而為陳述。

Bạn có quyền giữ im lặng, hoặc không trả lời những gì trái ngược với suy nghĩ của bạn

2. 可以選任辯護人。

Bạn có thể yêu cầu cần có 1 luật sư giúp biện hộ

3. 可以請求調查有利的證據。

Bạn có thể yêu cầu cơ quan chức năng điều tra thêm nhân chứng, vật chứng có lợi cho bản thân và

4. 現在是夜間（ 時 分），你是否同意接受訊問？

Bạn có đồng ý bị thẩm vấn không? Nếu đồng ý, lần thẩm vấn này bắt đầu

被告知人（Người được thẩm vấn）：

司法警察（Họ tên của cảnh sát thẩm vấn）：

告知時間（Thời gian thông báo）： 年 月 日 時 分

常見涉嫌罪名及譯文對照表

中文罪名	譯文 (越文)
1. 妨害公務	Cản trở người thi hành công vụ
2. 公共危險	Gây nên nguy hiểm cho công chúng
3. 偽造文書印文	Giả mạo giấy tờ và chữ ký
4. 妨害風化	Hành vi khiêu dâm ở nơi công cộng
5. 賭博	Đánh bạc
6. 殺人(未遂)	Giết người chưa đạt
7. 傷害(重傷)致人於死	Gây thương tích (thương tích nặng) nhằm giết chết người
8. 傷害(重傷)	Gây thương tích (thương tích nặng)
9. 強制性交	Hiếp dâm
10. 強制猥褻	Bắt buộc khiêu dâm
11. 家暴	Bao lực gia đình
12. 竊盜	Ăn trộm
13. 搶奪	Ăn cướp
14. 強盜	Cướp giật
15. 妨害自由	Xâm phạm tự do
16. 恐嚇取財	Đe dọa tống tiền
17. 恐嚇及擄人勒贖	Đe dọa và bắt cóc tống tiền
18. 贓物	Tang vật
19. 侵占	Chiếm đoạt tài sản
20. 內亂	Nội loạn
21. 外患	Cộng tác với địch
22. 妨害國交	Cản trở hoạt động ngoại giao
23. 瀆職	Lạm dụng chức quyền
24. 行賄	Hối lộ
25. 妨害投票	Cản trở người bỏ phiếu
26. 過失傷害	Không cố ý gây thương tích
27. 過失致死	Không cố ý giết chết người
28. 業務過失致死	Giết chết người khi thi hành công vụ
29. 妨害秩序	Gây rối loạn trật tự công cộng
30. 脫逃	Bỏ chạy
31. 藏匿人犯及湮滅證據	Che giấu tội phạm và xóa bỏ chứng cứ
32. 偽證及誣告	Giả mạo chứng cứ và vu oan
33. 偽造貨幣	Giả mạo tiền tệ
34. 偽造有價證券	Giả mạo cổ phiếu
35. 偽造度量衡	Giả mạo dụng cụ đo lường
36. 妨害婚姻及家庭	Gây tổn thương cho hôn nhân hoặc gia đình
37. 褻瀆祀典及侵害墳墓屍體	Cản trở tế lễ và phá hoại mồ mả hoặc xác
38. 妨害農工商	Gây loạn hoạt động nông nghiệp, thương mại, và công nghiệp
39. 墮胎	Phá thai
40. 遺棄	Ruồng bỏ
41. 妨害名譽及信用	Gây thiệt hại cho danh dự và tín dụng
42. 妨害秘密	Nghe trộm hoặc ký lục những gì không được công khai
43. 竊占	Ăn trộm và chiếm đoạt
44. 竊占土地	Chiếm đoạt mặt đất
45. 詐欺、背信及重利	Gian lận và cho vay nặng lãi
46. 毀棄損壞	Phá hoại giấy tờ
47. 貪污	Tham nhũng
48. 毒品	Thuốc ma túy
49. 鴉片	Thuốc phiện
50. 吸食大麻	Hút cần sa